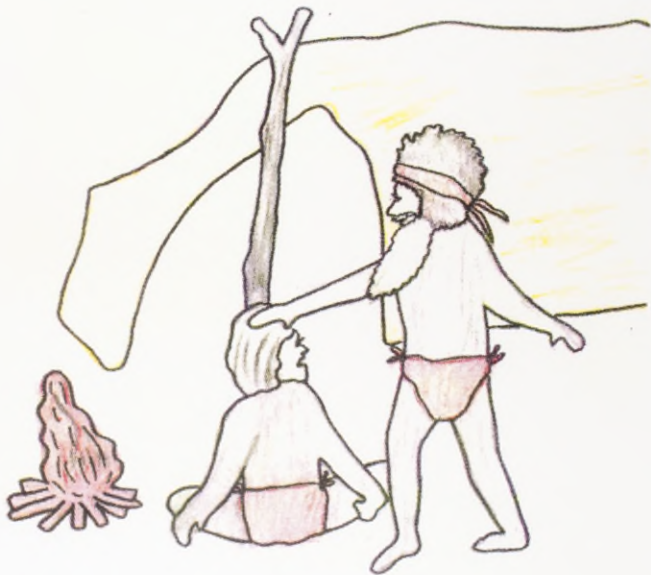


Ngirramini Ngini Kirijini Wuta Ngarra-amini





Nguiu Nginingawila  
Literature Production Centre  
Nguiu, Bathurst Island. N.T.

# Ngirramini Ngini Kirijini Wuta Ngarra-amini

Jiyikirimi: Marguerita Kerinauia

Jiyikiringirri yimanka: Marie Simplicia Tipuamantumirri

ISBN 1 86363 092 9

© 1993 Nguiu Nginingawila Literature Production Centre

**YEAR 2**

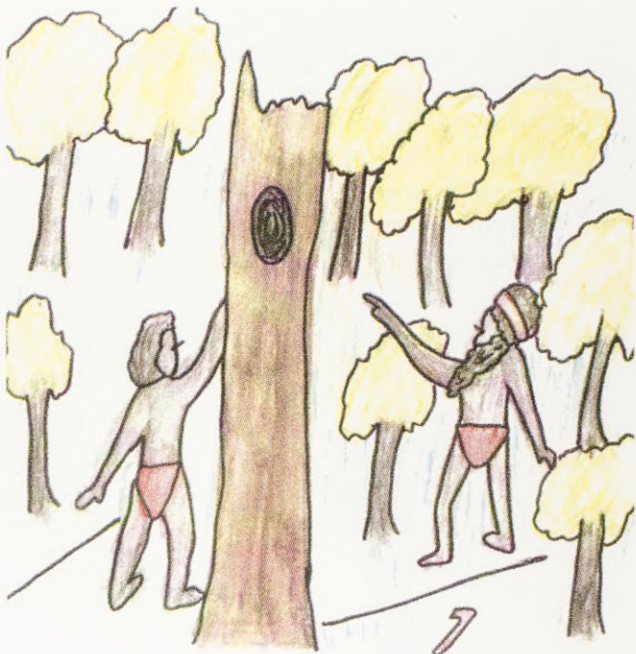




Awarra kirijini jajuja yima kapi  
ngarra-ampi, wuta jajuja pirima  
yinkitayi kapi makatinga.

Natinga wumunga ngarra wulimani yimi  
kapi ngarra-mawanyini, "Aya, ngiya  
nguwoja kularlaga yinkiti muwatuwu.  
Muwurliyi," yimi kirijini. Kiyi awarra  
kirijini yuwunga angitawa numwariyaka.  
Kiyi purruwuriyi kularlaga.





Kularlaga pirimi. Ninkiyi awarra kirijini juwunyayi purinjirringa angi yangamunga. Ninkiyi awarra wulimani yuwuriyi kapi awarra kirijini. "Kamini yilaruwu?" yimi awarra kirijini kapi ngarra-amini. "Marri wuninga yilaruwu." yimi awarra wulimani.

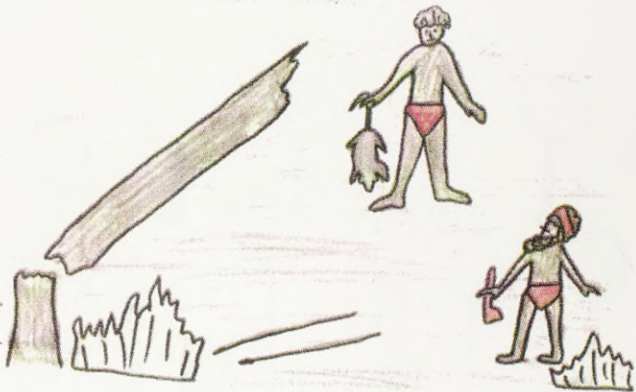
Ninkiyi awarra kirijini yipakilinga  
awinyirra purinjirringa.

Kiyi yipipiti kangi yangamini.

"Kamini yilaruwu kapi yangamini," yimi  
awarra wulimani kapi awarra  
ngarra-mawanyini. Ninkiyi  
yipapirraya.







Ngarratuwu awarra wulimani  
yiniatinga walimani, yimajingimpa  
awinyirra purinjirringa, ninkiyi  
jipawurli awinyirra purinjirringa kang  
yakuluwuni. Ninkiyi kutupi jiyimi  
awinyirra wuninga, kalikali jiyimi, api  
ngarratuwu awarra kirijini kalikali  
yimi. Ninkiyi juwunga awinyirra  
wuninga kang tuwara, kiyi yipirni.

Ngarratuwu awarra wulimani ngarra  
kukunari. "Manya muwuja tangarima."  
yimi wulimani kapi awarra kirijini.  
"Manya awarra," yimi kirijini.





Kiyi pirripangurlimayi, papi pirimi  
japuja. Ninkiyi awinyirra yinjula  
jiyikirmi yikwanamini, ninkiyi  
jipawumi. Kiyi karri waya kiyana,  
ninkiyi, purruwapa awinyirra wuninga.  
Waya juwa.

English Translation: A Young Boy and his Grandfather

*There was a young boy who lived with his grandparents and they camped close to a river.*

*One day the old man said to his grand-son, "Hey! I'm going to hunt for food for the two of us."*

*We'll both go," said the boy. The boy took hold of a spear and the two of them went searching around.*

*They searched and searched. Finally the little boy found a tree which had a hole in it. Then the old man went to the little boy. "What's inside it?" asked the old man. Then the little boy climbed down. The old man took an axe and began to chop the tree. It fell to the ground.*

*Then a possum jumped out of the hole and ran, so the little boy ran after it. He took it by the tail then killed it.*

*"Alright," he replied.*

*So they walked and arrived home. The old woman made a fire and cooked the possum. When it was cooked they all ate the possum.*

•  
•  
•

•  
•  
•

•  
•  
•



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** [www.cdu.edu.au/laal](http://www.cdu.edu.au/laal).

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at [livingarchive@cdu.edu.au](mailto:livingarchive@cdu.edu.au).

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice